

Juridiskas personas pieteikums Kartes konta atvēršanai, Maksājumu kartes izsniegšanai un apkalpošanai

Заявление на открытие Карточного счета, выдачу и обслуживание Платежной карты для юридического лица
 Application for Opening a Card Account, Issue and Servicing a Payment Card for Legal Entities

Lūdzam aizpildīt DRUKĀTIEM BURTĪEM un atzīmēt ar (X), kur tas ir nepieciešams! Пожалуйста, заполните ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ и отметьте (X), где необходимо! Please use CAPITAL LETTERS and mark (X) where applicable!		Klienta PIN Номер Клиента Customer's PIN	
Informācija par Klientu Информация о Клиенте Customer Information			
Nosaukums Название Company name		Reģistrācijas Nr. Регистрационный № Registration No	
Informācija par Kartes lietotāju Информация о пользователе Карты Card Holder Information			
Kartes lietotāja vārds, uzvārds Имя, фамилия пользователя Карты Card holder's name, surname			
Amats uzņēmumā Должность в компании Position			
Personas kods / Dzimšanas datums Перс.код / Дата рождения ID No/Date of birth		<input type="checkbox"/> Rezidents Резидент Resident <input type="checkbox"/> Nerezidents Нерезидент Non-resident	
<input type="checkbox"/> Pase Паспорт Passport <input type="checkbox"/> ID karte ИД.карта ID card	Dokumenta Nr. № документа Document No		
Izsniegšanas datums (dd.mm.gggg.) Дата выдачи (дд.мм.гггг.) Date of issue (dd.mm.yyyy.)		Derīguma termiņš (dd.mm.gggg.) Срок годности (дд.мм.гггг.) Expiry date (dd.mm.yyyy.)	
Izdevējvalsts Страна выдачи Country of issue		Izdevējviestāde Орган выдачи Issuing institution	
Dzīvesvietas adrese Адрес местожительства Residential address			
Tālrunis Телефон Telephone		E-pasts Эл.почта E-mail	
Informācija par Kontu un Karti Информация о счете и карте Account and Card Information			
Kartes veids: Вид карты: Card type:			
<input type="checkbox"/> MasterCard Mass <input type="checkbox"/> MasterCard Platinum <input type="checkbox"/> MasterCard Unembossed NoName <input type="checkbox"/> MasterCard Business			
Kartes valūta: Валюта карты: Card currency:			
<input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/> USD			
Vārds, uzvārds uz Kartes Имя, фамилия на Карте Name, surname on the Card			
<input type="text"/>			
Vārds un uzvārds uz kartes nedrīkst pārsniegt 21 rakstzīmi, ieskaitot atstarpes. Personvārdi rakstāmi tikai latīņu burtiem Имя, фамилия на Карте не должны превышать 21 символ, включая пробелы. На Карте печатаются только буквы латинского алфавита Name, surname on the Card must not exceed 21 character including spaces. Only Latin letters are printed on the Card			
Klienta nosaukums uz Kartes Название компании на Карте Customer's company name on the Card			
<input type="text"/>			
Nosaukumā jābūt vairāk par 5 rakstzīmēm, tās rakstāmas tikai latīņu burtiem bez diakritiskajām zīmēm, iekavām un citiem simboliem Название компании должно состоять из латинских букв без диакритических знаков, скобок и других символов и содержать более 5 символов At least 5 characters – in Latin letters without diacritical marks, brackets and other symbols			
Parole, kontaktējoties pa tālruni Пароль для общения по телефону Password for telephone calls			
<input type="text"/>			
Vismaz 5 rakstzīmes – latīņu burti bez atstarpēm Не менее 5 символов, латинскими буквами без пробелов At least 5 characters – in Latin letters without blanks			
Karti piesaistīt: Карту подключить к: Link the Card to:			
<input type="checkbox"/> Norēķinu kontam Nr. Расчетному счету № Current Account No <input type="text"/>			
<input type="checkbox"/> Kartes kontam, kas tiks atvērts, pamatojoties uz šo Pieteikumu Карточному счету, который будет открыт на основании настоящей Заявки Card Account to be opened on the grounds of this Application			

Informācija par plānotiem darījumiem | Информация о планируемых сделках | Information of the planned transaction

Plānotie pakalpojumi: Планируемые услуги: Planned services:	<input type="checkbox"/> Pirkumi Покупки Purchases	<input type="checkbox"/> Pirkumi internetā Покупки в интернете Purchases on Internet	<input type="checkbox"/> Skaidras naudas operācijas Операции с наличными деньгами Cash operation
Plānotais vidējais viena mēneša skaidras naudas darījumu apgrozījums: Планируемый средний ежемесячный оборот по операциям с наличными: Planned average monthly cash operation turnover:			Lūdzu norādīt summu Укажите сумму Specify the amount
Plānotais maksimālais viena skaidras naudas darījuma apmērs: Планируемый максимальный объем сделки с наличными: Planned maximum amount of one cash operation:			Lūdzu norādīt summu Укажите сумму Specify the amount
Skaidras naudas darījumu mērķis: Цель сделок с наличными средствами: Purpose of using cash transaction:			

Uzstādīt Kartes diennakts limitu (aizpildīt, ja atšķiras no standarta limitiem):
 Установить дневной лимит карты (заполнить, если отличается от стандартных лимитов):
 Insert the 24-hour limit of the card (fill in if different than the standard limits):

<input type="checkbox"/> Skaidras naudas izņemšanai bankas automātos На снятие наличных в банкоматах For Cash withdrawal in ATMs	Lūdzu norādīt summu Укажите сумму Specify the amount
<input type="checkbox"/> Pirkumiem На покупки For purchases	Lūdzu norādīt summu Укажите сумму Specify the amount

Pirkumi Internetā | Покупки в интернете | Purchases on Internet

MasterCard SecureCode Parole drošiem pirkumiem internetā lūdzu sūtīt uz: Пароль для безопасных покупок в интернете прошу отправлять на: Password for safe purchases on Internet please send to:	Tālrunis Телефон Telephone	Valsts kods un telefona numurs Код страны и номер телефона Country code and telephone number
---	---	---

Papildu pakalpojumi | Дополнительные услуги | Additional Services

Ceļojuma apdrošināšana*: Страхование путешественников*: Traveler's Insurance*:	<input type="checkbox"/> Jā Да Yes	<input type="checkbox"/> Nē Нет No	* Для карт MasterCard Platinum полис страхования и Priority Pass предоставляются в комплекте * Ceļojumu apdrošināšanā un Priority Pass ir iekļauti komplektā MasterCard Platinum kartēm * Traveler's Insurance and Priority Pass is included to MasterCard Platinum card
---	--	--	--

Lūdzu pieslēgt SMS pakalpojumu: Прошу подключить СМС услугу: Please connect to the SMS service:	<input type="checkbox"/>	Tālrunis Телефон Telephone	Valsts kods un telefona numurs Код страны и номер телефона Country code and telephone number
--	--------------------------	---	---

<input type="checkbox"/> Standarta kartes izgatavošana Стандартное изготовление Карты Standard Card issue	<input type="checkbox"/> Steidzama kartes izgatavošana Срочное изготовление Карты Express Card issue
---	--

Maksājumu kartes konta izraksta saņemšana: Способ получения выписки по Карточному счету: Method of Receipt of a Card Account Statement:	<input type="checkbox"/> Bankā pēc pieprasījuma В банке по запросу In the Bank, upon request	<input type="checkbox"/> Internetbankā В интернет-банке Via Internet Banking
--	--	--

Kartes un PIN saņemšana | Способ получения Карты и ПИН-кода | Method of Receipt of the Card and PIN

<input type="checkbox"/> Rigensis Bank AS	<input type="checkbox"/> Lūdzu nosūtīt ar kurjerpastu Прошу выслать курьерской почтой по адресу Please send by express mail		
Lūdzam norādīt pārstāvja/agenta atrašanās vietu vai Bankas centrālo biroju Rīgā Укажите адрес представителя/агента или адрес центрального офиса Банка в Риге Please specify the address of a representative/agent or headquarters of the Bank in Riga	Iela, māja, dzīvoklis Улица, дом, квартира Street, house number, apartment number		
	Pilsēta Город City	Pasta indekss Почтовый индекс Postal code	Valsts Страна Country
	Kontaktpersona Контактное лицо Contact person	Kontakttālrunis kurjeram Контактный телефон для курьера Telephone number for a courier	

Aplicinājums | Подтверждение | Confirmation

Ar savu parakstu Klienta pilnvarotā persona Klienta vārdā un/vai Kartes lietotājs savā vārdā apliecina, ka:

- kartes kontā esošo naudas līdzekļu izcelsme ir likumīga;
- visa iepriekš sniegtā informācija ir precīza, pilnīga un atbilst patiesībai, kā arī aņņemas Bankai sniegt ziņas par visām izmaiņām Pieteikumā norādītajā informācijā;
- ir iepazinies ar Bankas Vispārējiem darījumu noteikumiem un piekrīt tiem, tai skaitā ar Maksājumu karšu izsniegšanas un apkalpošanas noteikumiem, un Cenrādi;
- neiebilst, ka Banka veic Pieteikumā norādīto personas datu apstrādi un pārbaudi valsts reģistros un citās datubāzēs, kā arī sniedz informāciju par Klientu Latvijas Bankas Kredītu reģistram un Līgumā noteikto saistību neizpildes gadījumā arī citiem parādnieku un kredītu reģistriem.
- Klienta pilnvarotā persona un/vai Kartes lietotājs savas saistības apzinās pilnībā un aņņemas tās pildīt.
- Klienti apzinās un piekrīt, ka Maksājumu karšu izsniegšanas un apkalpošanas līgums (turpmāk – Līgums) sastāv no šī Pieteikuma, Cenrāža un Vispārējiem darījumu noteikumiem, tai skaitā Maksājumu karšu izsniegšanas un apkalpošanas noteikumiem, un minēto dokumentu turpmākiem grozījumiem.
- Klienti piekrīt, ka Banka ir tiesīga nodot no Līguma izrietošos prasījumus trešajām personām bez saskaņošanas ar Klientu, ja Klienti Līgumā noteiktās saistības neizpilda ilgāk par 30 (trīsdesmit) dienām.
- Klienti piekrīt, ka Līgums stāties spēkā ar brīdi, kad Banka apstiprinās Pieteikumu. Bankai ir tiesības noraidīt Pieteikumu.
- Bankai ir tiesības Kartei atvērt atsevišķu Kartes kontu.

Aņņemos, ka pēc Bankas pirmā pieprasījuma un Bankas noteiktajā termiņā iesniegšu Bankai darījumus un to būtu pamatojošu dokumentu kopijas un informāciju. Gadījumā, ja Banka konstatē, ka sniegtā informācija ir nepilnīga vai nepatiesa, es piekrītu, ka tas var tikt uzskatīts par pieteiktošu iemeslu atteikumam atvērt maksājumu karšu kontu un/vai darījuma attiecību izbeigšanai.

Своей подписью уполномоченное лицо Клиента от имени Клиента и/или пользователь Карты подтверждает, что:

- вся предоставленная выше информация является точной, полной и соответствующей действительности, а также удостоверяет, что он сообщит Банку информацию о дальнейших изменениях в информации, указанной в Заявке;
- ознакомился с Общими правилами сделок Банка, в том числе с Правилами выдачи и обслуживания Платежных карт и Прейскурантом и согласен с ними;
- не возражает против того, что Банк имеет право обрабатывать указанные в Заявке личные данные, а также проверять их в государственных регистрах и других базах данных, а также подавать информацию о Клиенте в Кредитный регистр Банка Латвии, а в случае невыполнения обязательств по Договору и в другие регистры должников и кредитов.
- Уполномоченное лицо Клиента и/или пользователь Карты полностью осознает свои обязательства и обязуется их выполнять.
- Клиент осознает и соглашается с тем, что Договор о выдаче и обслуживании Платежных карт состоит из настоящей Заявки, Прейскуранта и Общих правил сделок, в том числе Правил выдачи и обслуживания Платежных карт, и последующих изменений упомянутых документов.
- Клиент согласен с тем, что Банк имеет право передать вытекающие из Договора требования третьим лицам без согласования с Клиентом, если Клиент не выполняет обязательства по Договору в период, превышающий 30 (тридцать) дней.
- Клиент согласен с тем, что Договор о выдаче и обслуживании Платежных карт вступает в силу с момента утверждения Заявки Банком. Банк имеет право отклонить Заявку.
- Банк имеет право открыть отдельный Карточный счет.

By signing this application the Customer's authorized person on behalf of the Customer and/or Card holder on his/her own behalf represents that:

- all the above information is accurate, complete and true as well as the Customer undertakes to inform the Bank about any changes in the information disclosed herein;
- has read the General Business Conditions of the Bank including Regulations for Issue and Service of Payment Cards, and the Pricelist and accepts them;
- does not have any objections against the fact that the Bank has the right to process and check-up the personal data disclosed herein in state registers and other databases as well as to provide information on the Customer to the Credit Register of the Bank of Latvia and to other registers of debtors and credits in the event of the Customer's default under the Agreement.
- The Customer's authorised person and/or Card holder is fully aware of his/her obligations and undertakes to fulfil them.
- The Customer acknowledges and agrees that the Agreement on Issue and Service of Payment Cards (hereinafter the Agreement) consists of this Application, the Pricelist and General Business Conditions, including the Regulations for Issue and Service of Payment Cards as amended.
- The Customer agrees that the Bank has the right to assign any claims arising from the Agreement to third parties without the Customer's approval in the event of the Customer's default under the Agreement that lasts longer than 30 (thirty) days.
- The Customer agrees that the Agreement comes into effect from the moment of approval of the Application by the Bank. The Bank has the right to reject the Application.
- The Bank has the right to open a separate Card Account for the Card.

Klienta pilnvarotās personas paraksts | Подпись уполномоченного лица Клиента Signature of the Customer's Authorised Person

<p>Klienta pilnvarotās personas vārds, uzvārds Имя, фамилия уполномоченного лица Клиента Name, surname of the Customer's authorised person</p>	<p>Klienta pilnvarotās personas paraksts vai Digipass autorizācijas kods Подпись уполномоченного лица Клиента или код авторизации Digipass Signature of the Customer's authorised person or Digipass authorisation code</p>
<p>Kartes lietotāja vārds, uzvārds Имя и фамилия пользователя карты Card holder's name, surname</p>	<p>Kartes lietotāja paraksts vai Digipass autorizācijas kods Подпись пользователя карты или код авторизации Digipass Card holder's signature or Digipass authorisation code</p>

Bankas pārstāvja, kas pieņēma Pieteikumu, vārds, uzvārds, paraksts, datums

Представитель банка, принявший Заявление, подпись, дата
 Signature of the Bank's representative who received the Application, date

Bankas piezīmes | Отметки Банка | Bank's Notes

Pieteikums: Apstiprināts Noraidīts
 Заявление: Одобрено Отклонено
 Application: Approved Not approved

Ja atvērts jauns konts: Kartes konta Nr.
 Если открывается новый счет: № Карточного счета
 If a new Account is opened: Card account No

L	V			R	G	N	S												
---	---	--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Kartes konta atvēršanas datums

Дата открытия Карточного счета
 Card account opening date

Izpildītāja vārds, uzvārds, paraksts, datums

Имя, фамилия, подпись исполнителя, дата
 Operator's name, surname, signature, date